



■ برگزاری جشنواره «مبارک» در بهار آینده

با درخواست هادی حجازی فر، دبیر جشنواره عروسکی و موافقت کامل نظری مدیرکل هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نوزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران-مبارک به بهار سال ۱۴۰۲ موکول شد. حجازی فر هدف از این درخواست را رشد و اعتلای تئاتر عروسکی اعلام کرده است. پیش از این قرار بود این جشنواره در آذرماه برگزار شود.

■ مرگ بازیگر «جان سخت»

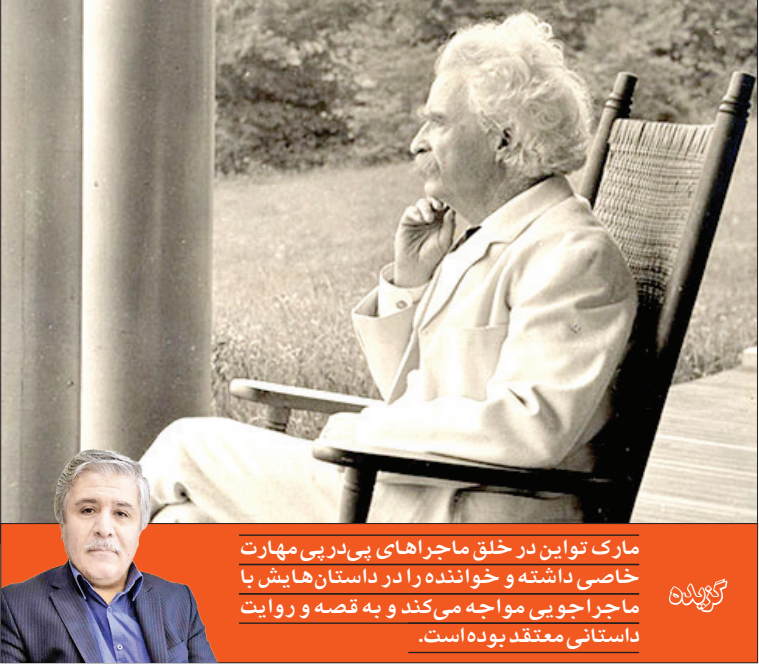
«کلارنس گیلیارد جونینور» بازیگری که بیشتر برای بازی در سریال «واکر، تگزاس رنجر» و فیلم «جان سخت» شهرت داشت، در ۶۶ سالگی درگذشت. مرگ «گیلیارد» از طریق بیانیه منتشر شده از سوی دانشگاه نوادا، لاس وگاس تأیید شد، جایی که وی به عنوان استاد فیلم و تئاتر در کالج هنرهای زیبا فعالیت می‌کرد، اما هنوز جزئیاتی از علت مرگ این بازیگر سینما، تئاتر و تلویزیون اعلام نشده‌است.

■ بایک ویدئو به «مجرى شو» بپیوندد

شبکه‌افق در زمینه اجرای تلویزیونی، فراخوان داده و از مخاطبان علاقه‌مند خواسته به «مجرى شو» این شبکه بپیوندند. این شبکه در نظر دارد بر نامه‌ای با موضوع خانواده و با محوریت و مشارکت اعضای این نهاد تولید کند تا بتواند

گفت‌وگو با مترجم آثار «مارک تواین» به انگیزه سالروز تولد این نویسنده

رمان‌نویس منتقد جامعه آمریکا



می‌دهد و مارک تواین با توصیف دقیق مشکلات برده‌ها و انتخاب جیم (برده‌قارری) به عنوان یکی از شخصیت‌های اصلی «ماجراهای هاکلبری فین» بدون اغراق و شعارزدگی، به برده‌داری و نژادپرستی می‌تازد. تواین در روایت داستان «ماجراهای هاکلبری فین» از قدر ظریف و دقیق عمل می‌کند که بدون ذکر مشخصات ظاهری و تنها با تنظیم و انتخاب نوع جملات، حتی رنگ پوست قهرمانان را تصویر می‌کند. انتشار این اثر در آن زمان با موج عظیمی از تشویق در سراسر دنیا روبه‌رو شد. روایت منحصر به فرد مارک تواین از زندگی پسرک فیلم‌ها و خواندن «تام سایر» محبوب توده‌ها کرد.

■ برای همین ارنست همینگوی درباره «ماجراهای هاکلبری فین» می‌گوید تمام ادبیات مدرن آمریکا از این کتاب می‌آید و فاکتر، مارک تواین را پدر ادبیات مدرن آمریکا می‌داند؟

بله، او رمان‌نویس منتقد جامعه آمریکاست که در آثارش به مطرح کردن فقر و مسائل اجتماعی

خدیجه زمانیان | امروز

سالروز تولد ساموئل لانگه‌ورن کلمنز متخلص به مارک تواین(۱۹۱۰-۱۸۳۵) نویسنده و طنزپرداز آمریکایی است که بیشتر به واسطه رمان‌های «ماجراهای هاکلبری فین» و «تام سایر» به شهرت رسید. به گفته نجف دریابندری، کلمنز نام «مارک تواین» را در سال ۱۸۶۲ روی خود گذاشت که دریابندری به انتخاب این تخلص در مقدمه ترجمه «هاکلبری فین» اشاره کرده است.

تواین فرزند یک قاضی بود که از ۱۲ سالگی به خاطر فوت پدر مجبور شد در کارهای مختلفی مثل حروف چینی، روزنامه‌نگاری و قایقرانی مشغول شود.

تواین پس از اینکه سفری به فرانسه و ایتالیا داشت، تجربیات خود را در کتابی با نام «بی‌گناهان فرنگ» نوشت که پس از انتشار به سرعت به اثری محبوب در میان آمریکایی‌ها و اروپایی‌ها بدل شد. سپس آثار او یک به یک منتشر شدند؛ «وزغ چهنده»، «بی‌گناهان در کشتی»، «تام سایر»، «شاهزاده و گدا»، «ماجراهای هاکلبری فین»، «عصر طلایی»، «یک یانکی اهل کنیتیک در دربار شاه آر‌تور»، «داستان یک اسب»، «بیگانه مرموز» و... این آثار توسط مترجمان زیادی در ایران ترجمه و منتشر شده‌اند.

برای شناخت بیشتر مارک تواین و سبک نویسندگی او با محمد قصاص یکی از مترجمانی که تلخیص سه اثر «تام سایر»، «شاهزاده و گدا» و «ماجراهای هاکلبری فین» را ترجمه کرده به گفت‌وگو نشستیم. قصاص مترجم و نویسنده بیش از ۲۵۰ عنوان کتاب کودک و نوجوان است.

■ چطور شد به مارک تواین علاقه‌مند شدید و آثارش را ترجمه کردید؟

مارک تواین نویسنده برجسته‌ای است که خواندن رمان هایش همیشه برای نوجوانان و بزرگسالان جذاب است. نوجوانی من مثل خیلی از هم‌نسلانم با خواندن آثار مارک تواین گذشت. همه ما از دیدن فیلم‌ها و خواندن «تام سایر» و «ماجراهای هاکلبری فین» خاطره داریم. این نوستالژی موجب شد وقتی وارد دنیای ترجمه شدم به سمت ترجمه آثار مارک تواین بروم. از آنجایی‌که احساس کردم شاید خواندن رمان‌های کامل او در حوصله نوجوان امروزی نباشد خلاصه کتاب‌های او را ترجمه کردم.

■ در این خلاصه کتاب‌ها، فقط متن خلاصه شده یا زبان هم ساده شده است؟

هم متن خلاصه شده و هم زبان روان‌تر شده است. زبان اواخر قرن ۱۹ برای نوجوان انگلیسی‌زبان امروز کمی سخت‌خوان است و نویسندگان در پی سادگی این متون برآمده‌اند. من هم در ترجمه به مخاطب امروز توجه کرده‌ام و کتاب‌ها در شمایی آماده شد که نوجوان امروز ایرانی بتواند به اندازه خودش استفاده کند و انگیزه‌ای شود برای خواندن کتاب کامل.

■ چرا بعضی آثار مارک تواین بیش از بقیه شناخته شده و مورد توجه هستند مثل «تام سایر» و «هاکلبری فین»؟

در آن دوران رسم برده‌داری هنوز برقرار بود و ماجرای هر دو کتاب، پیش از لغو برده‌داری در آمریکا رخ

■ معرفی داوران جشنواره فیلم «رشد»

محمدیان، حیدریان و پروین تجوید؛ هیئت داوران بخش پویانمایی، عظیمی، بیات و مهناز مظاهری؛ هیئت داوران بخش مستند، سیدمحمدرضا خردمندان، مهدی فیوضی، انسپه شاه‌حسینی، بهمنی، رمضان نژاد و جسور؛ هیئت داوران فیلم‌های داستانی و پرویز فارسیجانی، محسن جسور و میرعباس خسروی نژاد داوران بخش معلمان و دانش‌آموزان پنجاه و دومین دوره جشنواره فیلم «رشد» هستند.

بیش از پیش نقش خود را در ارتقای کیفیت زندگی خانوادگی

در چارچوب سبک زندگی ایرانی اسلامی ایفا کنند.

به همین منظور و برای اجرای این برنامه اگر خودتان را

در زمینه اجرای تلویزیونی مستعد می‌دانید به فراخوان

«مجرى شو» شبکه افق بپیوندد.

بیش از پیش نقش خود را در ارتقای کیفیت زندگی خانوادگی

در چارچوب سبک زندگی ایرانی اسلامی ایفا کنند.

به همین منظور و برای اجرای این برنامه اگر خودتان را

در زمینه اجرای تلویزیونی مستعد می‌دانید به فراخوان

«مجرى شو» شبکه افق بپیوندد.

نخست قرن ۲۰ آمریکا و اروپا نگاهی بیندازد با فهرست طولانی از اسم روبه‌رو می‌شوید که از این تعداد، نویسندگان کمی ماندگار شده‌اند. این ماندگاری به‌خاطر نوآوری در سبک و ادبیات، شیوه داستان‌سرایی و شرایط اجتماعی، تبلیغات و ناشران بوده است.

■ مارک تواین زندگی عجیبی داشته، راننده کشتی بخار بوده نجاری و روزنامه‌نگاری کرده و سابقه کار در معدن را هم تجربه کرده است. این تجربه‌های زیستی چه تأثیری بر ماندگاری آثارش داشته‌اند؟

بی‌تردید تجربه زیستی او تأثیر عمیقی بر نوشته‌هایش داشته است. در عین حال مگر می‌شود یک نویسنده تخیل قوی نداشته باشد و اثری ماندگار خلق کند؟ نه فقط مارک تواین، بلکه بیشتر نویسندگان دوره‌هایی از زندگی‌شان شغل‌های متعددی داشته‌اند مثل ارنست همینگوی که شرکت در خط مقدم جبهه‌های جنگ داخلی اسپانیا به عنوان خبرنگار، سفرهای توریستی به حیات وحش آفریقا، ماهی‌گیری، شکار حیوانات وحشی و زندگی در کوبا را تجربه کرده و یا «جان گریشام» که وکیل است و رمان‌های حقوقی‌اش را در پی همین تجربه‌های زیستی و شغلی‌اش می‌نویسد. به هر حال نویسنده برای نوشتن هم تخیل و هم تجربه لازم دارد و چرخه زندگی و جهان‌بینی آن‌هاست که روی نوشته‌هایشان تأثیر می‌گذارد.

■ زنده‌یادها نجف دریابندری و محسن سلیمانی نخستین مترجمانی بودند که آثار مارک تواین را ترجمه کردند. با وجود این، ترجمه‌های متعددی از آثار این نویسنده در بازار کتاب وجود دارد. نظر شما درباره تعدد ترجمه از یک نویسنده چیست؟

از آنجایی که این آثار مخاطب دارد ناشران به دنبال ترجمه‌های این آثار هستند. ایرادی ندارد ناشر از قِبل یک‌سری کتاب‌ها سود کند تا بعد بتواند اثر تألیفی را تولید کند و در اختیار مخاطب قرار دهد. بنابراین ناشران به خاطر اطمینان از فروش یک اثر، سفارش ترجمه می‌دهند که با توجه به اقبال مخاطب امروز به آثار مارک تواین، این اتفاق برای آثار او هم رخ داده است.

هر کتابی هر چند هم خوب ترجمه شده باشد پس از ۲۰ یا ۲۵ سال باید توسط مترجم جدید برای مخاطب جدید ترجمه شود تا این ترجمه به‌روز باشد. تنها نقطه ضعف این است که در بازار کتاب تعداد آثار ترجمه از تألیف بیشتر است. این مسئله هم بر می‌گردد به حمایت نهادهای متولی از نویسندگان و مؤلفان داخلی.

■ مدال جشنواره هند برای فیلم شهاب حسینی

جشنواره فیلم هند جایزی را به فیلم‌های ایرانی «بی‌پایان» و «ترگسی» اهدا کرد. نادر ساعی و برای فیلم «بی‌پایان» جایزه بهترین کارگردانی و وحید مبصری جایزه بهترین بازیگر مرد را دریافت کرد. همچنین مدال گاندی به پیام اسکندر برای «ترگسی» رسید. شهاب حسینی تهیه‌کننده و بازیگر این فیلم بود. فیلم تلاش یک فرد مبتلا به سندرم داون را برای پیدا کردن عشقی برای ازدواج تصویر می‌کند.



شرایط شرکت در فراخوان به شرح ذیل است: در صورتی

که زوج هستد یک ویدئو دو دقیقه‌ای از اجرای مشترک‌تان

تهیه کنید و در صورت اجرای تک نفره یک ویدئو یک

دقیقه‌ای به شماره ۰۳۱ ۱۸۳۸۱۰۹۰ در پیام‌رسان‌های

داخلی (سروش، اپلا، پله) ارسال کنید.

نمایش خانگی

نگاهی به سریال مهران احمدی

که از شبکه نمایش خانگی پخش می‌شود

بی‌حس و حالی «بی‌گناه»



حامد مظفری | سریال «بی‌گناه» یک درام اجتماعی است که در پلتفرم فیلیمو برای مخاطبان پخش می‌شود. مهران احمدی به همراه مصطفی و محسن کیایی مثلث ساخت این سریال هستند. مهران احمدی کارگردان این مجموعه، هم سابقه بازیگری دارد و هم سابقه کارگردانی. او که بیشتر در ژانر کمدی فعالیت کرده این‌بار با ساخت «بی‌گناه» به یک ژانر تازه روی آورده است. مصطفی کیایی تهیه‌کننده این مجموعه است که پیش از این آثار دیدنی «خط ویژه»، «عصر یخبندان» و «چهاراره استانبول» را ساخته است.

■ فهرستی پُر و پیمانی از بازیگر

«بی‌گناه» فهرست پر و پیمانی از بازیگران دارد. از نام‌های مشهوری همچون مسعود رایگان، مهرانه مهین‌ترابی، ویشکا آسایش، شبنم مقدمی، آتیلا پسیانی و محسن کیایی گرفته تا خود مهران احمدی. بی‌گناه موضوعی عاشقانه و درام دارد و داستان خانواده‌ای را روایت می‌کند که اتفاقی موجب درگونی روابطشان می‌شود و سرنوشت مسیر متفاوتی برایشان رقم می‌زند.

از همین خط داستانی ساده می‌شود شباهت این مجموعه را با خط داستانی بسیاری از سریال‌های تلویزیونی و در مواردی محصولات ماهواره‌ای ترک حدس زد. البته این شباهت ابتدایی چندان محل ایراد نیست. آنچه ایراد دارد عدم پرداخت درست سوه‌ای بیش از حد تکراری و فقر فیلم‌نامه است. نبود شخصیت‌پردازی ویژه برای آدم‌های داستان و تبدیل آن‌ها به تیپ‌هایی که پلان‌های اشک‌آور را خنده‌دار کرده فقط می‌تواند ناشی از جدی نگرفتن پروسه نگارش فیلم‌نامه باشد. فقر فیلم‌نامه گریبان بازی‌ها را هم گرفته و موجب شده بازیگران نتوانند حد بالایی از توانایی خود را ارائه کنند مثلاً به سختی می‌توانیم یک سکانس دیدنی از بازی مهرانه مهین‌ترابی؛ بازیگر توانای سریال‌های ماندگار همسران‌وخانه‌سبز را در مجموعه «بی‌گناه» ببینیم. گریم اگرچره و بی‌تناسب با مختصات کاراکتر و قرار دادن یک پرستیز جوگندمی برای مهین‌ترابی و نگارش دیالوگ‌هایی آسان برای این شخصیت به‌ویژه در سکانس‌های دوقهره با مسعود رایگان سبب شده این بازیگر توانا نتواند توانمندی‌های خود را در بازیگری نشان دهد.

■ کارگردانی بی‌حس و حال

سربالی که فاقد تیپ همذات‌پندارانه و دچار کمبود ماده داستانی تازه است را باید با اجرای متفاوت و کارگردانی هوشمندانه به مسیر انداخت. کاری که مهران احمدی می‌توانست آن را انجام دهد ولی نشد آنچه باید بشود! کارنامه مهران احمدی کارنامه پُر و پیمانی است. به غیر از ساخت دو فیلم مخاطب پسند «مصادره» و «سگ‌بند»، او سابقه سال‌ها دستیارِ کارگردانی نیز دارد و با این پیشینه انتظار می‌رود با طراحی دکوپاژ لازم برای هر خرده‌داستان آشنا باشد اما این شور و شوق کارگردانی را در بی‌گناه نمی‌بینیم. مثلاً پخش عمده دکوپاژ خلاصه شده در روز داخلی خانه یا روز داخلی خودرو و انبوه دیالوگ‌هایی که هیچ رودستی به مخاطب نمی‌زنند، این چه منطق تکنیکی است؟

اگر موردی بخواهیم مصداق بیابیم چرا نمای دیدار پس از سالیان شخصیت اصلی و خانواده نابکارش را با یک لانگ‌شات و تعدادی مدیوم‌شات و دیالوگ‌هایی هندی‌وار بسته است؟ اینکه بیشتر نماها بی‌حس و حال هستند چه دلیلی دارد و چه کسی گفته برای نمایش بی‌حسی آدم‌ها، باید کارگردانی را هم بی‌حس کرد؟!

اتفاقاً کارگردانی با ایجاد ضرب‌آهنگ حسی، یک سریال را بدل به محصولی دیدنی می‌کند نه صرفاً چیدن یک لشکر سلبریتی جلو دوربین. تجربه بی‌گناه‌نشان‌دهنده آن است که هیچ تولیدنمایشی بدون داشتن فیلم‌نامه جذاب و درکنارش اجرای استاندارد به محصولی قابل تأمل بدل نخواهد شد و وجود بازیگران متعدد و هزینه‌های هنگفت ضامن اجرای موفق هیچ پروژه‌نمایشی نخواهد بود.

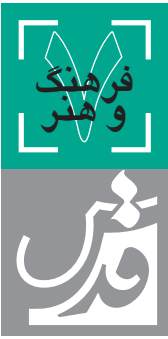


بی‌توجهی |

آموزش و پرورش

به سپنمای کودک

بهر روز مفید، تهیه‌کننده «بام بالا» با بیان اینکه اکران فیلمش جز ضرر چیزی نداشته است به همکاری نکردن نهاد آموزش و پرورش با سینما اشاره می‌کند و می‌گوید: در شرایط فعلی هیچ نهادی با فیلم‌های کودک همکاری ندارد، ما خودمان با تک‌تک مدارس تماس می‌گیریم و از آن‌ها می‌خواهیم دانش‌آموزان را برای تماشای این فیلم بیآورند در صورتی که این وظیفه شورای سینمای آموزش و پرورش است و امسال بدون هیچ علتی این شورا تشکیل نشده است!



در حاشیه |

برگزاری

مراسم پایانی

«کنگره ادبی

فخر ایران»

مراسم پایانی سومین

کنگره ادبی فخر ایران

این برگزار می‌شود. این

مراسم به مناسبت

دومین سالگرد شهادت

محسن فخری‌زاده،

دانشمند هسته‌ای و به

پاس تلاش‌های علمی

این شخصیت علمی،

امروز از ساعت ۹ در

تالار سوره حوزه هنری،

واقع در خیابان سمیه،

نرسیده به خیابان

حافظ با حضور شاعران

و خانواده آن شهید

برگزار می‌شود.

همچنین در این

کنگره از کتاب «یادگار

ماندگار» شامل اشعار

برگزیده شاعران جوان

کشور در محفل شعر

اربعین که به همت

شهید فخری‌زاده

پایه‌گذاری شده بود،

رونمایی می‌شود.

محسن فخری‌زاده از

دانشمندان هسته‌ای

کشورمان بود که

۷ آذر ۱۳۹۹ ترور شد و

به شهادت رسید.